ARUBAANSE COURANT

Dagblad  voor Aruba

8DE JAARGANG — ZATERDAG 20 OCTOBER 1956 — No. 2660

De klachten van Jordanie en Israel in de Veiligheidsraad

Spanning aan de grens tussen Israel en Jordanie thans groter dan ooit

De Veiligheidsraad heeft zich gisteren opnieuw bezig gehouden met de toestand in Palestina naar aanleiding van de klachten van Jordanië en Israël. Het was de eerste keer, dat de raad de kwestie besprak sinds hij in juni aan Hammarskjoeld verzocht zijn goede diensten voort te zetten. Israël en Jordanië namen zonder stemrecht aan de beraadslagingen deel.

De eerste spreker was de vertegenwoordiger van Jordanie, Abdoel Monem Rifai, die de raad verzocht tot „positieve actie" over te gaan. De toestand, die door „de jongste Israelische agressie" was ontstaan, noemde hij ernstig. Indien de raad opnieuw een „ondoelmatige" resolutie aannam, zou hij Israel slechts aanmoedigen en bijdragen tot de ontevredenheid van Israels buurlanden. „Indien de raad optreedt om de Israelische agressie onverwijld tot staan te brengen, zal mijn land uitzien naar andere methoden om de veiligheid aan onze grenzen te bewaren", aldus Rifai. „Een dergelijke gang van zaken, zo hij mocht plaats hebben, zal buiten de plaatselijke regelingen van het ogenblik strekken". aldus spreker.

Sancties tegen Israel

De Jordaanse gedelegeerde verzocht economische en diplomatieke sancties tegen Israel toe te passen op grond van de bepalingen van artikel 41 van het Handvest om de vrede in het Midden-Oosten „en misschien daarbuiten" te bewaren.

Rifai verklaarde, dat de Israelische „agressie" geenszins kan worden beschreven als grensincidenten. „Het is een oorlog met dit verschil, dat de oorlogsregels ontbreken", zei hij. Bij de jongste aanval op de politiepost te Qalqilia kwamen 25 Jordaanse militairen en Nationale Gardisten om en werden 13 gewond. Maar op 17 oktober gaf generaal-majoor Burns een eindcijfer van 48 doden, met inbegrip van burgers.

Israel, zo vervolgde spreker, rechtvaardigt zijn aanvallen door ze vergeldingsmaatregelen te noemen. „Vergelding van wat? En tegen wie?" vroeg de Jordaanse gedelegeerde. „Vergelding is een begrip, dat door de Veiligheidsraad, door de organisatie van toezicht op het bestand en door de gemengde bestandscommissie is veroordeeld. De algemene bestandsovereenkomst noch de verzekeringsen omtrent de staking van het vuren rechtvaardigen enigerlei mate van vergelding".

De Israelische regering. aldus Rifai, doet niet anders dan de fundamenten van de algemene bestandsovereenkomst opblazen. Spreker beweerde, dat de „georganiseerde actie van zgn. vergelding" der Israelische autoriteiten voortvloeide uit een politiek van expansie, die niet langer kan worden genegeerd. De Israeliers zijn bezig Palestina bij stukken en brokken te bezetten, zei hij.

Israel's standpunt

De vertegenwoordiger van Israel, Mordecai Kidron. legde bij afwezigheid van Abba Eban, de permanente Israelische gedelegeerde, die momenteel voor overleg in Israel vertoeft, een korte verklaring af. Hij zei, dat Jordanie in ieder afzonderlijk geval aansprakelijk is voor het „plaats hebben van deze jammerlijke reeks bloedvergieten". „Ik kan u de verzekering gekorte verklaring af. Hij zei, dat Jordanie bereid is een einde te maken aan de aanvallen op Israel, er vrede langs de grens zal zijn.".

Kidron zei, dat Eban spoedig te New York zou terugkéren en uitvoerig verslag geven van de Jordaanse aanvallen. Hij behield zich dit recht voor Eban op een latere bijeenkomst van de raad voor.

Ernstig verstoord

Pierson Dixon, de permanente vertegenwoordiger van Engeland, verklaarde, dat Engeland ernstig verstoord is. dat de raad zich opnieuw moet bezig houden met de toestand aan de Israelisch-Jordaanse grens. De raad had een verbetering verwacht na zijn resoluties terzake en door het tactvolle optreden van Hammarskjoeld. In plaats daarvan moest de secretaris-generaal aandacht vestigen op een verslechtering der situatie.

„Het lijkt mij in feite toe —aldus Sir Pierson— dat de spanning aan de grens tussen Israel en Jordanie thans groter is dan ooit sinds de ondertekening van de bestandsovereenkomst tussen beide landen. Het is aan de grote zelfbeheersing, die de regering van Jordanie bertachtte, te danken, dat de toestand niet erger is geworden". Bij deze woorden, aldus Sir Pierson, wilde hij het voorlopig laten.

Mondelinge examens wiskunde L.O.

ORANJESTAD. - Gisteren werd de eerste groep van candidaten voor de examens Wiskunde L.O. geëxamineerd. Van de twee die opgingen werd er één afgewezen. terwijl de ander twee vrijstellingen kreeg, deze laatste behoeft dus volgend jaar nog slechts in twee vakken mondeling te doen.

Zal Mr. Strucken te Sicilië beëdigd worden?

ORANJESTAD. - Blijkens een bericht in „De Volkskrant", een Nederlands ochtendblad van 18 oktober, zal H.M. de Koningin zeer waarschijnlijk de volgende week voor een vacantiereis naar Sicilië vertrekken. Het blad geeft de mogelijkheid aan, dat mr. Struycken daardoor wellicht zijn ambsteed te Sicilië zal gaan afleggen.

Cubanen bezetten Brits eiland

POLITIE AUTORITEIT VAN BAHAMA'S MET STENGUNS OP STAP

De politiecommissaris van de Bahamas, E.J.H. Colchester-Wemyss, heeft zich gisteren per vliegtuig met 15 agenten, gewapend met stenguns, naar het Britse eilandje Cay Sal in de Caraibische Zee begeven, dat gisteren door een groep Cubaanse jongelieden is „bezet".

Midden Oosten zal belangrijkste leverancier voor Europa blijven

Voor de afdeling Amsterdam van de Nederlandse Maatschappij voor Nijverheid en Handel hield de directeur-generaal van de Koninklijke, mr J. H. Loudon, gistermiddag een rede over de energievoorziening van West-Europa, waarin hij o.a. zeide, dat de aardolie het grootste deel der stijging van het energieverbruik zal moeten opvangen, zeker voor het resterende deel van de twintigste eeuw.

De hoeveelheid benodigde olieprodukten, die nu bijna een vijfde deel van de totale energiebehoeften van West-Europa dekken, zullen in 1957 ruim het drievoudige van die in 1955 moeten bedragen en dan voor een derde deel moeten voorzien in de totale energiebehoeften van West-Europa. Hoewel nog veel aardolie op ontdekking wacht, zal zonder twijfel het Midden-Oosten verreweg het grootste deel der olie moeten opbrengen, die Europa en trouwens ook de rest van de wereld, in de naaste toekomst extra nodig heeft. Het Midden-Oosten levert thans meer dan 75% der aardoliebehoeften van Europa en over enkele jaren zal dit cijfer wellicht stijgen tot 90%. Ook de Verenigde Staten zullen in steeds toenemende mate afhankelijk worden van de aanvoer uit het Midden-Oosten.

Bron van zorg

Onder deze omstandigheden is elke mogelijke belemmering van de vrije aanvoer van olie uit het Midden-Oosten langs de meest economische routes een bron van zorg voor de vele landen, voor wie deze aanvoer een levensbelang is. Mocht zich ooit de mogelijkheid voordoen, dat de aanvoer van olie door het Suezkanaal wordt onderbroken, dan is het onmogelijk te ontkomen aan bepaalde consequenties. De capaciteit van de tankschepen is bij lange na niet voldoende voor het vervoer der volle 70 miljoen ton, die thans per jaar door het Suezkanaal gaan en die dan via de Kaap zouden dan van het Westelijk Halfrond moeten komen. Hoewel Venezuela een deel van de extra benodigde hoeveelheid olie zou kunnen leveren, zou dan het grootste deel uit de Verenigde Staten moeten komen.

De kosten in dollars voor de landen, die reeds aan dollar tekort lijden, zouden aanzienlijk zijn, vermoedelijk in orde van grootte van 500 miljoen dollar per jaar en de aldus geleverde olie zou nagenoeg gelijk staan aan de gehele reserveproduktiecapaciteit, die Amerika voor strategische doeleinden nodig heeft.

ANTILLIAANSE GULDEN VOOR 100% GEDEKT

(Van onze correspondent te Willemstad)

In het verslag van De Curocaosche Bank over het jaar 1955 (dat wij gisteren ontvingen) wordt onder meer opgemerkt dat, waar in de loop van 1955 wegens verhoging van de officiële disconto-rente, ook voor schatkistpapier het disconto zodanig toenam, dat het voordeliger bleek de overtollige dollarsaldi in schatkistpapier te beleggen dan in kortlopende termijn-deposito's, werden geleidelijk enige deposito's opgezegd en de portefeuille van schatkistpapier met de vrijgekomen bedragen vergroot.

Met het in omloop brengen van de coupures van f. 5,— en van f. 10,— van de nieuwe emissie bankbiljetten, waartoe in 1954 is besloten, werd in juni 1955 aanvangen. De overige coupures zullen eerst dan in omloop worden gebracht wanneer de voorraad van de emissie 1948 zal zijn opgebruikt.

De convertering der Olieponden van de C.P.I.M. werd door de Britisch Treasury normaal voortgezet.

Bij de definitieve vaststelling van de bouwplannen van het in het Waterfort op Curacao te bouwen hotel „El Curacao", werd het economischer geacht het aantal kamers enigszins uit te breiden, waardoor de bouwkosten hoger werden. De vorig jaar toegezegde hypotheeklening aan de N.V. Hotel Maatschappij „El Curacao" ten bedrage van f. 300.000,— werd door de Directie in verband hiermede verhoogd tot het dubbele, nl. f. 600.000,-. Het hotel op St. Maarten N.G. kwam in 1955 gereed en de toegezegde hypotheek van f. 150.000,— werd verleend.

Werkzaamheden

Als steeds bleven de werkzaamheden van de Curacaosche Bank hoofdzakelijk bestaan in de voorziening van de nodige bankbiljetten voor de circulatie, het ter beschikking stellen van de nodige deviezen aan de plaatselijke banken in Dollars, Ponden Sterling, Nederlandse- en Surinaamse guldens voor hun dekking benodigd, de omzetting van buitenlandse valuta's ten behoeve van de Oliemaatschappijen, de verkoop van cheques voor de Bovenwindse Eilanden en het uitvoeren van financiële commissies voor het Land en voor het Eilandsbestuur van Curacao.

6.5 miljoen in het vuur

Geen aanmunting had in 1955 plaats. Ten behoeve van de circulatie werd in 1955 in omloop gebracht een bedrag van f. 5.000,— aan Rijksdaalders, een bedrag van f. 60.000,— aan zilveren guldens, aan muntbiljetten van f. 2,50 een bedrag van f 350.000,— en aan pasmunt een bedrag van f 63.075,—.

Nieuwe bankbiljetten werden uitgegeven tot een bedrag van f. 9.010.000,- terwijl aan de circulatie aan versleten. vervuilde en beschadigde bankbiljetten werd ontrokken een bedrag van f. 6.162.550,—. Deze bankbiljetten werden evenals de buiten omloop gestelde muntbiljetten ten bedrage van f. 369.000,—, na controle door de Lands Accountantsdienst door verbranding vernietigd.

Toename bankbiljetten

De bankbiljettencirculatie nam in 1955 toe met het aanzienlijk bedrag van rond f 2.847.000.— en bedroeg op ultimo december 1955 rond f 41.588.000,—. Deze toename moet worden toegeschreven aan de gestadige toename der bevolking en de uitkering van een Kerstbonus door de Oliemaatschappijen. Nietegenstaande de hiervoren aangegeven buitengewone toename van de bankbiljettencirculatie, waren de direct opvorderbare verplichtingen van de Bank, de bankbiljetten inbegrepen, voor ruim 100% gedekt door goud en harde valuta.

De in- en verkoopkoersen van de verschillende valuta's ondergingen in 1955 geen wijzigingen.

Nog geen herwaardering

Herwaardering van een deel van de goudvoorraad ad f 8.900.000,— heeft nog niet plaats gehad, aangezien de noodzaak daartoe niet werd gevoeld. De Directie is in beginsel de mening toegedaan dat de winst bij herwaardering aangewend dient te worden tot verhoging van het kapitaal van de Bank.

Het overgrote deel van de goudvoorraad bevindt zich nog steeds in bewaring bij de Federal Reserve Bank of New York en bij de Bank of Canada te Ottawa.

MAJAN TA CUMINSA „ANTI-ALCOHOLWEEK"

ORANJESTAD. - Asosacion pa combati alcoholismo na Aruba lo tene durante un siman un campanja contra alcohol, henter e siman cu ta bini, di diadomingo awor te diasabra, e asociacion lo hala atencion di pueblo riba e peligronan cu hopi usamentu di alcohol. Hopi articulo tocante di e asunto aki lo sali den corant i tur dia cinco pa siete Radio Kelkboom lo tene un discurso chikito tocante e asunto aki y tur caminda nan lo plak affiches pa hala atencion di publico, varios caminda lo nan pasa pelicula, i pa mucha di school lo tin un concurso pa traha algun proverbio tocante di usamento di alcohol.

Motibo di e campanja no ta pa hasi tur hende riba Aruba abstemio. pero pa tur habitante bini na altura di e peliger nan cu hopi usamentu di bebida sterki ta treee. Bebemento no ta malo pero, nada di mas.

MAJAN E. BARTELS DI TOURISTENBUREAU LO SALI PA CARACAS

ORANJESTAD. - Majan merdia Senjor E. Bartels di Touristenbureau Aruba lo sali pa Caracas segun orden di Bestuurscollege.

Senjor Bartels lo keda na capital di Venezuela te diahuebes. Intencion di su biahe ta pa presencia e reunion cu „Viajes Venezuela", oficina di viaje na Caracas, cu ta agente di Antilia Hulandes. lo tene. Tambe Senjor Bartels lo hasi uso di e ocasion aki pa hasi propaganda pa Aruba. Diahuebes proximo e ta worde spera atrobe na Aruba.

CASTIGO SEVERO PA ESUN CU TA STUUR SIN CUIDAU

ORANJESTAD. - Poco luna pasa O.R. di 35 anja tabata corre na San Nicolas den su auto A-517 y ora e la bai bira den Sr. Schaepmanstraat e no a mira bon cu tabata bin otro auto na su man drechi y asina ta por a dunele voorrang. Pa e motibo aki O.R. a ser castiga cu un boet di fl. 25.- y tambe nan a kita su rijbewijs pa no menos cu tres luna. Afortunadamente su descuido no a causa ningun desgracia. Ta parce manera cu actualmente e Huez ta duna castigo severo den sorto di caso nan asina.

Shofer bao di influencia a hanja cinco luna pa drecha su bida

ORANJESTAD.— Aunque tur esnan cu ta core burachi of sin cuidao i ta un peligro pa trafico, ta hanja un bon castigo diabiernes mainta ora di Raad, ta mustra toch cu Huez ta aprecia un bon iniciativo. Esaki ta e caso cu L.C.L. di 25 anja cu na September di es anja aki tabata corre bao di influencia di alcohol den su auto A-3582 den Nassaustraat.

Polis a pare i a hibe warda pa e desembriaga. pasobra e homber no tabata capaz pa stuur auto. Tin hopi caso asina y oficier a bisa cu e tabata dispuesto pa duna L.E.C. su castigo mereci. (dos siman sera. i rijbewijs kita pa dos anja) pero basta dia caba L. a bira miembro di A.A.

Dr. R. Turtboer e timon di e asociacion pa combati alcoholismo. a bisa den su carta cu acusado ta den bon caminda pa cura di bebida, pesei oficier di hustisia a duna un boet di cien florin i su rijbewijs kita pa mitar anja.

Ora huez a hacie un pregunta e la contesta cu e tabata miembro di A.A. prome cu nan a cohe. Huez a pospone e asunto te aki cinco luna pa duna e homber. cu ja ta pasando un tempo dificil. un chens. Den e tempu aki L. por demonstra su bon intencion como, toch e la hanja un bon chens.

LAGO COMMUNITY COUNCIL A REGALA VICTIMANAN DI CALI $ 250.—

ORANJESTAD. - Ajera Lago Community Council a anuncia Senjora E. Pichardo-Van Der Dijs cu nan a dicidi di regala Cali - Steunfonds $ 250.-

Senjora E. Pichardo Van Der Dijs ta presidente di e steunfonds aki, i ja nan a ricibi e cheque caba.

E suma aki huntu cu esun cu nan a colecta durante e tournooi cu Caribe a organisa pa Cali ta sali f. 3.500.-, lo que ta un bon resultado.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



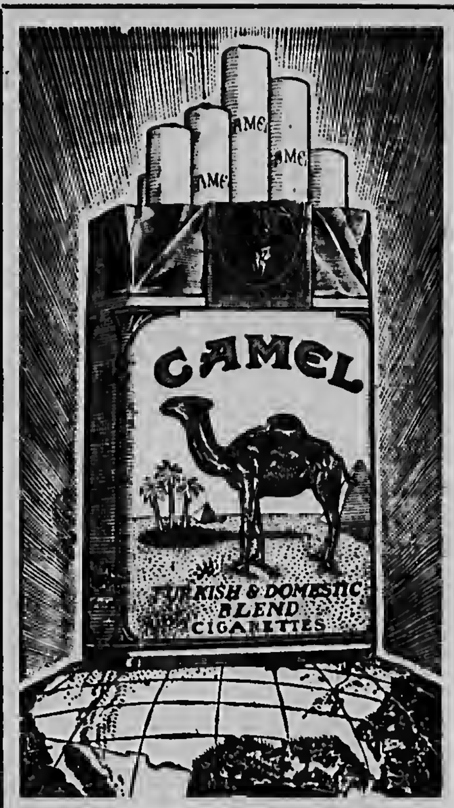
„Dat we daar nog niet eerder aan hadden gedacht...."

„Lastima cu nos no a corda mas prome riba esai"

Camel & Winston

FORMIDABLE GRANDIOSO CONCURSO

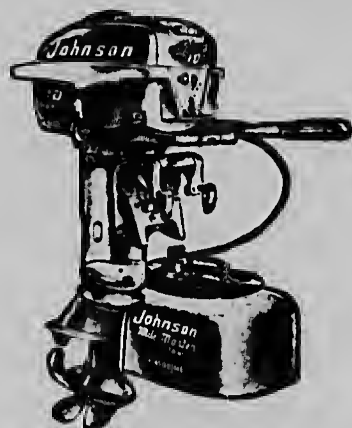
LUNA DI OCTOBER 1956





Coe solamente 30 paki bashi di CAMEL y WINSTON bo por gana un di e cuatro premionan aki.

- PREMIO -



MODEL 1956

15 HORSE POWER

Johnson Outboard Motor

Un Refrigeradora di 10 pia cubico--modelo 1956

Un Machine automatico di laba panja-modelo 1956

Un Air-Conditioner di 3/4 H.P.--modelo 1956

Un Motor pa boto Johnson 15 H.P.-

Pa cada 30 paki bashi di CAMEL y WINSTON bo ta haya un ticket na N.V. Winkel's Handel Maatschappij - Oranjestad of San Nicolas, coe ta duna bo derecho di participa den e Concurso Camel - Winston y gana un di e premionan aki. Cada persona por participa coe mas coe un ticket. Cambia bo paki bashi di Camel y Winston mas lihé posible y participa den e Grandioso y Formidable Concurso „CAMEL y WINSTON"

Na un banda di bo ticket bo mester llena bo contesta ariba e siguiente pregunta:

8.30 di mainta ta sali for di San Nicolas, coe direccion pa Oranjestad, un boto marca „CHRIS CRAFT" di 15 pia largo, pusha pa un motor (fuera abordo) marca „EVINRUDE" di 5 H.P., coe ta corre cu un velocidad di 6 K.M. pa hora.
8.45 di mainta, di e mes dia, ta sali for di Oranjestad coe direccion San Nicolas, un boto marca „CHRIS CRAFT" tambe di 15 pia largo, pusha pa un Motor (fuera abordo) marca „JOHNSON" di 10 H.P. coe ta corre coe un velocidad di 12 K.M. pa hora.
Despues di a corre ½ hora e boto marca „CHRIS CRAFT" pusha pa e „JOHNSON" ta regresa Oranjestad, coe e mes velocidad di 12 K.M. pa hora. Na Oranjestad e boto aki ta tarda 15 minuut, y sali atrobe cu rumbo San Nicolas, coe e mes velocidad di 12 K.M. pa hora.
E distancia entre Oranjestad y San Nicolas ta fija na 18 K.M.
Cuantor tin ora e boto. marca „CHRIS CRAFT" coe e motor Evinrude, a jega Oranjestad, y cuantor tin ora e boto marca „CHRIS CRAFT" coe e motor „JOHNSON" a jega SAN NICOLAS?

E persona coe contesta e pregunta aki correcto ta gana un di e Prijsnan aki. Si tin mas coe un bon contesta suerte lo decidi ta kende ta gana

- PREMIO -
FRIGIDAIRE



Model S-101-56

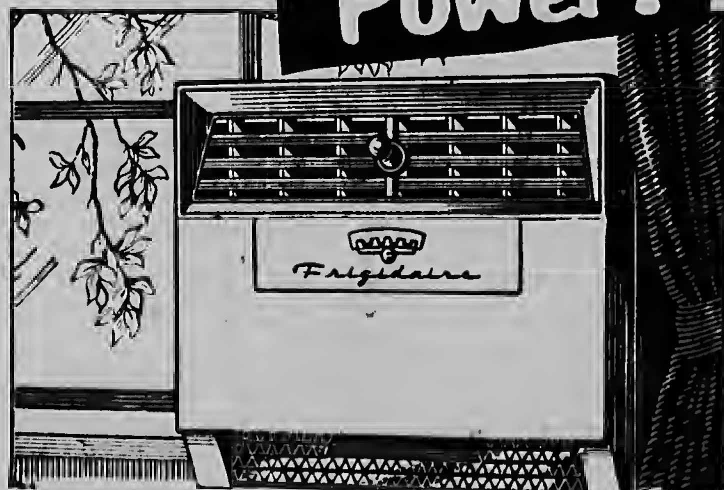
The superb 10.1 cu. ft. S-101-56

REFRIGERATOR

10,1 CUBIC FEET

Model 1956

- PREMIO -



3/4 H.P.

1956 MODEL

AIR CONDITIONER

FRIGIDAIRE

Ultimo dia pa participa den e concurso di e luna aki ta dia 5 di November pa 6'or di atardi, ora coe toer ticket mester ta den poder di N.V. Winkel's Handel Maatschappij - Oranjestad of San Nicolas. Dia 9 di November Radio Kelkboom, Voz di Aruba y Arubaanse Courant lo anuncia ta kende ta e ganador di e concurso „CAMEL & WINSTON" di e luna aki. Corda coe e concurso ta sigi te luna di December 1956.

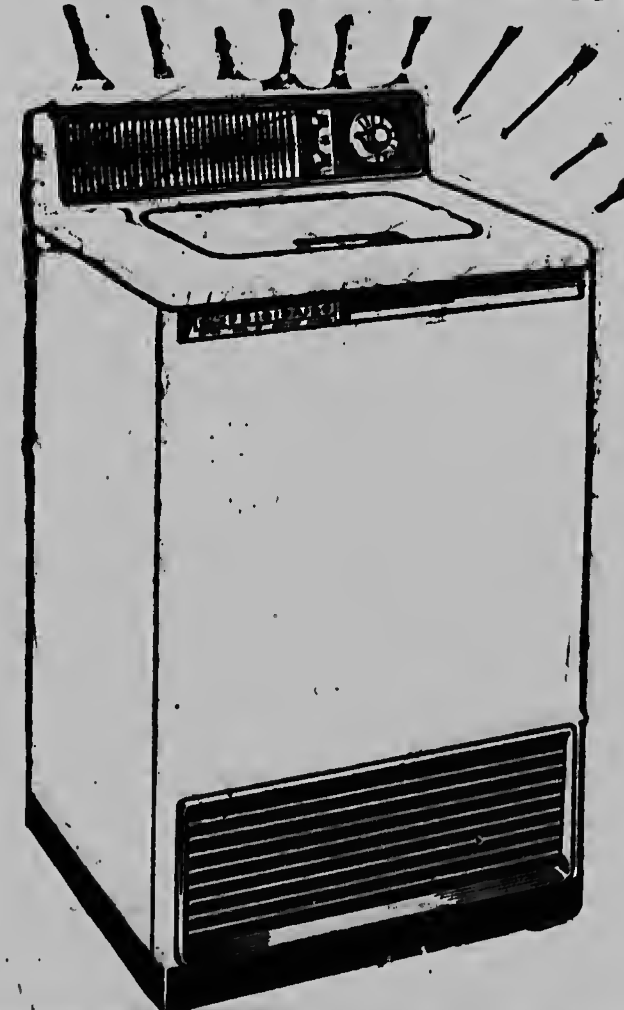
SIGI SCUCHA RADIO KELKBOOM Y VOZ DI ARUBA TOER DIA Y KEDA NA ALTURA DI E CONCURSO

CAMEL & WINSTON

Huma CAMEL - Huma WINSTON - E Cigarianan mas preferi den henter MUNDO

- PREMIO -

The great new FRIGIDAIRE Automatic Washer for '56!



PAGINA TRES

Awe nochi Trappers contra Hollandia

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Los Leones de Hollandia lo sali pa tercer boiha den e segundo round awe nochi contra di Trappers. Actualmente e oncena leonistica ta ocupando e cuarto puesto den e tabla di posicion cu ocho punto. E dos anterior partidonan di Hollandia den e segundo round a termino den un derrota po Hollandia. Tobato contra R.C.A. y Lo Fomo, clubnan cu por cierto ta empata den e segundo lugo cu diez punto. Gonondo awe nochi Hollandia lo ocupa e segundo puesto hunto cu e dos clubnan aki.

E partido di e promer rond entre Trappers y Hollandia tabata un di e sorpresanan di e campeonato ora cu e oneena di Santa Cruz a logra tene e agresivo oncena di Hollandia na un empate di 1-1. E oportunidad di awe ta e mihor cu Hollandia tin pa keda den e carrera pa e titulo di campeon.

E portero di Hollandia ta resultando den un di e mihornan di e campeonato y ta un di e pilarnan di mas fuerte di su club. Un otro di e hungadornan di mas consistente di Hollandia ta rechtshalf Fingal, kende ta hungado bon futbol y cu un calma ehemplar. Den linea di atake di Hollandia hopi biaha nos ta mira demasiado wega individual, loke mayoria di biaha ta duna e defensanan contrario hopi tempo pa recupera. E peligroso Peews Tromp den e ultimo partido di Hollandia a hunga mas o menos mei hora, pero a luci hopi pisa y a bolbe sinti su pia loke a oblig'ele bandona e partido. E delantero cu mas ta dunando efecto di Hollandia ta Coty Lopez, aunke cu den e dos ultimo partidonan e no tabata den su forma di custumbra.

Trappers a bolbe sorprende ora cu diamars anochi nan a tene Dakota, cu a caba di gana maravillosamente e fuerte oncena di San Nicolas Jrs, na un empate di cuatro goal cada banda. Manera nos a comenta mas di un biaha, aunke cu nan ta hungando un futbol pesimo, e oncena di Trappers ta luci peligroso de vez en cuando. Keeper Tjon En Fa den dos partido a demostra di tin bon material pa e posicion aki. Back Anibal Geerman ta un di e puntualnan, mientras cu e diminuto Miguel Geerman ta sorprende hopi biaha cu su rapido rushnan ariba goal. E delantero di Trappers aki ta hunga un futbol hopi agresivo y no ta perde speranza nunca di por yega e bala. Ta e unico den linea delantera di Trappers cu ta ataka goal di e oncena contrario. Contra Dakota varios biaha cu su rushnan e la pasa e defensa dakotenjo y a hanja su mes so cu keeper Wiersma. Cu poco experiencia mas e hoben aki por worde converti den un bon delantero. Trappers tin actualmente tres punto, cualnan ta producto di tres empate. Ainda nan no por a sali di e ultimo puesto y teniendo cuenta cu e partidonan cu nan falta, nos ta duda cu e anja aki Trappers lo sali for di sotano.

Jules Rimet president honorario di Fifa a muri

(Di nos Sportreporter)

PARIS. — Dia 16 a muri na Paris Jules Rimet, presidente honorario di FIFA y den circulonan di futbol conoci como Padre di Futbol. Durante 30 anja e tabata presidente di e maximo organizacion di futbol mundial y tabata durante e congreso di 1954 teni na Berna, Suiza, caminda e la retira como presidente. A tuma su luga W. R. Seeldrayers, kende tambe a pasa pa un mihor bida caba. E congreso mes ora a designa Rimet como e promer presidente honorario. Como un homenaje na e presidente honorario e torneonan mundial di futbol a worde bautiza „Copa Jules Rimet". Siendo presidente di e Asociacion di Futbol di Francia durante anjanan tambe e la dedica henter su vida na futbol. E tabata un di e hombernan cu for di principio a nota e importancia cu e deporte di futbol lo tuma. Semper e tabata dispuesto na duna tur su cooperacion na e organizacionnan nobo, especialmente den Sur America y tambe den Asia y Africa. Su ultimo temponan e la pasa den un apartamento na Paris for di unda e tabata contesta e miles di cartas cu e tabata ricibi di tur parti di mundo di su amigonan futbolista. Den tur pais cu e la bishita e la laga hopi amigo pa su manera cordial y simpatico di procede. Henry Delaunay, amigo intimo di Rimet y secretario general di e Asociacion Frances di Futbol a muri na principio di e anja aki, meskos cu Seeldrayers, ken de a worde respalda pa Rimet den su presidencia di FIFA. Siendo un diplomatico di naturaleza semper e la hanja un solucion satisfactorio pa e problemanan grave cu surgi den futbol mundial. Su decisionnan indudablemente a yuda fomenta e deporte di futbol masha hopi. Durante e ultimo anjanan cu e tabata presidente di FIFA e la defende e Asociacionnan Asiatico y Africano masha hopi pa nan hanja mas influencia den e organizacion mundial.

PATTERSON CONTRA MOORE PA TIULO MUNDIAL

(Di nos Sportreporter)

CHICAGO. — Floyd Patterson y Archie Moore a yega na un acuerdo di enfrenta otro dia 30 di November den Chicago Stadium den un pelea di 15 round pa e titulo peso completo, a worde anuncia pa International Boxing Club. Otro siman e contratonan lo worde firma y e condicionnan lo worde anuncia e momento ey. Na September di anja pasa e bieew Moore a worde noquea den di 11 roud pa Rocky Marciano ora cu e la trata di conquista e titulo mundial. For di dia 8 di Juni Patterson no a box ya cu e la kibra un man den e pelea contra Hurricane Jackson, kende e la gana den di 12 round. Ambos pugilista a cuminza cu nan practicanan, Patterson na Greenwood Lake y Moore na Lakeside.

TRES UNO TRANSVAAL A SUPERA R.C.A.

(Di nos Sportreporter)

PARAMARIBO. — E tercer partido di Los Tricolores de Solito na Surinam tabata contra di e oncena organizador di e torneo, Transvaal. E oncena surinamenjo a anota su promer pepino despues di diez minuut di e promer mitad. Cu e score 1-0 na favor di Transvaal halftime a bai aden. Transvaal ta anota su segundo goal den di 7 minuut di e segundo mitad y su tercer den di 21 minuut. Despues di esaki e oncena di RCA a cuminza ta reacciona y tabata forma varios atake ariba e meta di Transvaal. Pero Hernandez a logra anota e unico tanto di RCA den di 26 minuut. E multiple atakenan di e oncena arubiano den e ultimo diezcinco minuutnan di wega no a logra culmina na un anotacion. E torneo tin actualmente na cabez Robinhood, number dos Transvaal, luego y RCA y pa ultimo Cayenne, cu no a logra ningun victoria.

JONG ARUBA Y ESTRELLA A EMPATA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Diahuebs anochi a enfrenta otro den un partido mas di hoofdklasse e oncenanan di Jong Aruba y Estrella. E fuerte oncena di Jong Aruba cu un empate a mantene su mes na cabez di e clubnan di A klasse. E score final tabata 2-2.

Cumpleanjos feliz

Pa motibo cu senjora Nini de Cuba ta celebra su cumpleanjos awe, e ta ricibi felicitacion di su yiunan, nietonan, suegro y suegranan y especialmente di su nieta Antonina.

x x x

Su yiu Isabel, su suegro Juan, su nieto Chosi, Chon Le, Julio, Sixto, Irena, Elena ta laga feliciteer Reinilia de Cuba cu a haci anja awe.

x x x

Diez dos anja di feliz existencia a completa awe e hobencito Juan Alejo Geerman. Felicitacion ta bini di su mama y tata, su rumannan Carmen, Francisca, Thomasa, Dominico, Magdalena, Jasinto, Germito, Yolanda, George, Judith, Ricardo Geerman, Candida Maduro, Trina Adela de Kort, Bartolomena Koolman, su padrino Cojachi Rafini.

Un felicitacion especial ta bai awe pa Ailine S.C., cu ta celebra su cumpleanjos awe, di senjorita Carmelina Kock.

x x x

Awe senjorita Vi Tromp ta celebra su fecha natal, recibiendo felicitacion di su iha Blanca Margarita na Hulanda, cu ta deseele hopi anja mas di bida y salud.

x x x

Hopi felicidad pa senjora Ursula Henriquez, cu ta haci anja awe, ta e deseo di su esposo Bicente, su yiunan Juanito, Bicente, Domingo, Hyasintha, Timotheo, su tata Martinus, su mama Eufracia, su rumannan Hyasintho, Josepha, Anna Maria, Servinio, Johannes, di Norma y Mariana, Francisca Hiel y Familia, especialmente di su suegro y suegra.

x x x

Nos sincera felicitacion ta bai awe pa Juanito Yrausquin, cu ta celebra su cumpleanjos.

x x x

E graciosa Rosaura Jeanette Quandt, kende ta haci anja awe, ta ser cordialmente felicita pa su mama Sophia, su rumannan Rolly, Rosendo, su wela, su omo y tantanan, su primo Papacito y Leo, especialmente Eric y Lolita Guerrero.

x x x

Hopi anja mas di bida pa Irena Rafini cu ta haci anja awe, ta e deseo di su tata, su mama, rumannan Alberto, Chico, Yolanda, Esteban, especialmente su madrina Petra Koolman, su padrino Bartolo Lacle y demas familia.

x x x

Awe e pareha senjor Augustin Trimon y senjora Flora de Trimon ta celebra 35 anja casa, recibiendo hopi pabien di nan yiunan, suegronan y nietonan.

x x x

Tambe felicitacion ta bai pa senjor Juan Maximo Kock, cu a haci anja awe, di su senjora Cristina, su yiunan Pieter, Maria, Felix, Eugenio, Padu, Eloisa, Rita, y yiunan, Sebastiana Thiel y esposo Hose Thiel, di Annie, Antonia Brete, su nietonan Chof, Maria, Icho, Silo, Maci, Maria, Marlene, su suegro Marianita Kock y demas familia Kock.

x x x

Cinco anja di edad a cumpli awe e hobencita Irena Leonisia Kock y ta ricibi felicitacion di su tata Francisco, su mama Fortunati, su rumannan Modesto, Matias, Maria, Bernadina, Prudencio, Anna, especialmente su madrina Felicita Geerman, su padrino Presiliano Hiel, su omo y tantanan, su welo Simon Kock, su wela Prudencia, tur familia y conociman y Poli Thiel.

x x x

Masha pabien ta bai pa e pareha Leandro Tromp y Jasintha Tromp, cu ta haci un anja di feliz union matrimonial, di su iha Ersilda Tromp.

x x x

Su esposa Catharina, yiunan Maria, Hcri, Dora, Jasinta, Asinto, Ela, Anhcito, Nic y Iring y demas familia Maduro ta desea senjor Ireno Maduro hopi felicidad riba e dia di awe.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigi bo na Awekstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y ...

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

C I N E

Diasabra 20 October
DE VEER THEATER 18.00: „Marcelino, Pan y Vino"
20.30: „The Magnificent Matador"
RIALTO 18.00: „The Wild One"
20.00: „Lucy Gallant"
PRINCIPAL 19.30: „Latin Lovers"
SAVANETA 19.30: „Musica, Espuelas y Amor"

Diadomingo 21 October
DE VEER THEATER 18.00: „Marcelino, Pan y Vino"
20.30: „The Magnificent Matador"
RIALTO 18.00: „Marcelino Pan y Vino"
20.00: „The Wild One"
PRINCIPAL 18.00: „Achter de tralles"
20.00: „Rebel Without a Cause"
AURORA 18.00: „Lord of the Jungle"
19.30: „Los Gavilanes"
SAVANETA 18.30: „Spy Chasers"
19.30: „To Catch a Thief"

VOZ DI ARUBA

Diasabra 20 October
06.00 Opening
06.06 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Boleros de Moda
18.00 Mario S. Arends
18.30 Chachacha
19.00 Pampero-programma
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopez
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Programma Alteza
20.45 Carnet Social
21.00 Speciaal Programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

Diasabra 20 October
11.30 Opening
11.33 Orquesta Aragon
11.45 Roberto Gomez y su Orquesta
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Damiron, su piano y ritmo
1.15 Mario Suarez
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora infantil
5.45 Alberto Beltran
6.00 Calypso
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Herhalen Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Luis Santi
7.30 Hollandse Wijsjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Programma di TAORO
8.45 Ernesto Bonino
9.00 Conjunto
9.30 Musica Bailable

GERLINDA TA INOCENTE

(pa TUYUCHI)

No. 37

Y prome cu e mucha muhe por a realiz'e, e hoben a cohe su cabez den su dos mannan y a primi un sunchi duro riba su lipnan corra, di moda cu tur e presentenan a queda ta mira nan asombra. Pa su mas grandi alegria Eva a queda sinta y e tambe a contesta e hoben aqui su beso, sin preocup'e cu tabatin mas hende ta mira nan.

Pero n'e mes momento Klaas Herbich a lamta para lastrando Eva hunto cun'e y cu wowonan cu tabata lombra di alegria y felicidad el a bisa:

„Damas y caballeros mi ta pidi boso mil dispensa como e momento aqui no ta e berdadero ocasion apropia, pero sinembargo toch mi quier prohecha dje ocasion aqui na participa boso mi compromiso cu Eva Verden, quende a permiti mi un rato pasa na haci esai publica. Mi ta suplica na tur presente di no tuma mi na malo pa e interrupcion aqui, pasobra tabata imposible pa mi por a haci esai di otro manera. Un bieu a yega di bisa e proverbio aqui: „Di un matrimonio, ta sigui un otro y ta p'esai nos a dicidi na haci e proverbio aqui bira un realidad".

Tabatin un lamantamento awor entre e presentenan y halamento di stul, pasobra awor nan tur tabata pusha pa bai felicita e pareja feliz, mientras e banda di musica a resona na tononan alegre: „Lang zullen ze leven".

Pausadamente e animacion y entusiasmo dje participacion aqui a bin caba y e comemento a sigui su curso.

Despues di comemento Eva y Klaas a bai solitario den un dje cuartonan separa, na unda e compromiso a ser discuti y sella completamente.

Entretanto e auto a corre yega, cual lo hiba e pareja casa na nan trein, pasobra foi awor e viaje matrimonial a cuminza.

Siguiente semannan, Norman y Gerlinda a lubida tur hende y tur cos den nan alrededor y tabatin solamente bista pa nan mes felicidad. Y nan gozo tabata indiscriptible.

CAPITULO XVIII

Prome di a dicidi nan viaje, nan a bai Venecia, na unda nan tabata admira e bunita edificionan, e misanan y e palacionan antigua dje reynan y nan famia. Gerlinda tabata encanta di e ciudad di lagunnan y oranan largo nan tabata nabega den gondolanan riba Canal Grande.

Porfin a yega e tempo cu Norman mester a cuminza bai dedica su mes na su negoshinan y Gerlinda tambe a comprende esai. Via Brenner nan a regresa trobe na nan villa na unda tur camina nan a contra cu flornan como senjal di bonbini. Y Linda tabata sa mucho bon cu esaqui tabata trabao di Eva. Y ora cu Gerlinda a gradicie pa tanto prueba di carinjo, el a responde hariendo:

„Esaqui tabata puro egoismo, Linda. Cu esai mi a alcanza cu na su debido tiempo bo tambe lo haci e mescos pa mi ora cu mi tambe lo regresa di mi biahe di matrimonio".

„Di esai bo por ta sigur, Eva. Qui dia boso a dicidi na casa?"

„Klaas no quier warda mas tanto cu te Pascu di Pentecostes".

„Y Klaas su boluntad lo sea cumpli", Norman a tent'e.

„Oh Linda, mi ta quere cu lo bo mester a malcostumbra bo casa masha tanto den esun paar di seman ai, pasobra bo mester a dun'e di comprende cu ta muhe ta manda den cas".

Nan tur tres mester a hari awor y Norman a larga e dos damanan hunto pa e bai jama fabrica na telefon.

Awor Gerlinda y Eva a hanja ocasion pa nan papia cu franqueza riba tur loque a pasa durante nan separacion y tur loque a pasa y larga di pasa y Eva tambe mester a haci hopi informacion.

„Norman a malcostumbra mi masha". Gerlinda a bisa.

„Ta p'esai tambe mi ta quere cu bo ta di acuerdo asina lihe cun'e."

Linda a ruboriza un rato.

„No haci wega Eva. Pero larga mi bisa bo un palabra berdad, mi ta ador'e, pasobra e tabata trata mi asina amable y e tabata asina bon pa mi manera hamas un homber por tabata pa un muhe aqui na mundo".

Eva a sunchi su cunja cordialmente.

„No larga ningun hende ganja bo nada, yiu. No ta existi nada mas dushi, ni mas excelsa cu un homber cu bo ta stima. Awor mi tambe tin prueba palpable di esai. Hasta e hombernan di mas perfecto mes como hende ta nace cu nan faltanan, pero ta hustamente p'esai nan ta mas atractivo".

Un rato despues Kora a bin saluda e pareja casa. El a conta Gerlinda cu su tata tabata bon di salud y cu el a larga pidie di jam'e na telefon tan pronto cu e hanja tempo.

Gerlinda su wowonan a jena cu awa.

„Pober mi tata. Caramba lo e ta sintie solitario. Lo mi jama Ringberghoeve unbez".

Asina cu e dos rumannan a disparce, Linda a bati telefon y no a dura mucho, cu el a tende e stem conoci di su tata den e bocina. Nan a queda papia algun minuut y Gerlinda a puntre cu lo e bini na matrimonio di Eva. Pero e tata a nenga y a bis'e cu e ta spera nan tur na cas cerca dje den verano.

„Si y mi cu Norman ta bini cerca bo di dos dia di Pentecostes".

„Esai mi ta hanja sublime. Salud'e pa mi. Bo ta sinti bo feliz, mi yiu?"

„Oh tata, ta imposible pa mi splica bo com feliz mi ta sinti mi. Tur loque cu ta haci mi un poco verdriet, cu mi mester a larga bo asina solitario".

„No preocupa bo. Telefon t'ai tur ora pa nos tende otro".

„Danki Dios cu nos tin'e. Y com ta bai cu Brigita?"

„E ta famoso. Pero e ta anhela masha tanto na por mira bo trobe".

„Cumind'e masha tanto pa mi y bis'e cu mi ta ward'e na mi cas ora cu e bin haci su compra na Munchen".

„Lo mi dun'e bo respendi y lo e queda masha contento".

Despues di e combersacion na telefon, Gerlinda a camna pasa rond e cas pa e pone su mes na altura di su trabao como ama di cas, pero naturalmente no a resta mucho coi haci p'e.

Ora cu Norman a regresa despues di a sali un rato, el a hanja mesa di cuminda drecha festivalmente tur na flor, na unda nan a come e dia ai pa di prome bez den nan mes cas.

Di e manera ai anto nan bida noho a cuminza y Norman tabata mira cu alegria cu Linda tabata ocup'e di su tarea como ama di cas seriamente.

Un cierto anochi e homber a yega cas un poco mas tempran cu tabata su custumber y contento Linda a hin contre.

„Esta bon", Linda a hubila. „Un cuarto di ora mas prome cu ta bo custumber". El a hala e muhe den su curpa.

„Mi tabatin un asunto di comercio di atende den ciudad y a bira asina laat caba, mi no a hanja necesario di bolhe te na fabrica trobe. Pero casi e hendenan ai por a tene mi y mi tabata capaz di pasa anochi hunto cu nan," el a hisa.

Awor tabata e muhe su turno di caricia su casa.

„Mi ta comprende cu esai lo ta posible durante bo ocupacionnan, pero te na e ora ai lo mi comporta mi manera un muhe huicioso y lo mi queda na cas tranquilo te na ora di bo regreso".

„Lo mi trata semper na bini cas mas pronto posible. Pero e hombernan aqui quier a presenta mi pa tur precio di mundo na un tal baron Hallerbrunn, cu quende e anochi anterior nan a combeni. Esaqui a duna di conoce e deseo di por cerra conoci cu mi, como trahado di e carretera nobo di den cerronan. El a pasa algun bez riba un cos asina y el a hanja esai un invento maravilloso.

„Naturalmente mi no quier tabata sin crianza pero danki Dios cu e baron a bini mas tempran y m'a cerra conoci cun'e y m'a bise acerca, cu asunto di pasamento di anochi hunto cun'e tabata imposible pasohra mi tabatin hopi otro cos di haci. Pero mi a bis'e acerca cu mi ta spera cu cualquier ocasion e y e dos senjornan lo por bin un diner na eas cerca mi.

„Como homber di comercio nos no por salba di e bishitanan aqui y de bez en cuando lo nos mester ricibi huespednan aqui. Y mi ta prefera di combida nan bini aqui cu ami queda enter anochi afor cu nan y larga bo solitario na cas", e hoben a bisa.

Un sunchi tabata recompensa dje palabranan aqui.

„B'a haci masha bon, Norman. Ta qui dia nan ta bini?"

„Mi n' sa esai ainda, Linda. Pero lo mi bisa bo na tempo ora cu nan ta bini. Quizas lo nos por combida Eva y Kora cu nan esposo y namorado, e ora ai lo bo no queda solitario como muhe meimei di tres homber".

„Lo nos no invita nan muhenan tambe anto?"

„Un di nan ta viudo, muhe dje otro ta de viaje y probablemente e baron mes lo no tin muhe. E ta aqui na ciudad temporalmente, pasobra el a bisa cu ta na un of otro pension e ta logeer, pasobra un hotel tin mucho babel p'e. Y si e tin un muhe mes, anto esaqui lo no ta aqui hunto cun'e.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Riancho ta lesa e corant cu tur su atencion, y Vito su curiosidad no por a wanta mas, ya cu e ta puntra: „Kiko e ta bisa, Rojo?" Y esaki ta contestele: „Bo mester sinja lesa, Vito. Ta un gran bentaha." Y gozando e noticia mas ainda Riancho ta lesa atrobe: „El ta bisa: E bandido ta bolbe haci malo. Bahando di e mondi nan, e malvado astuto y su bandidonan a horta un gran cantidad di placa." Ora Riancho ta lesando e noticia aki pa Vito e mes ta bolbe gocele un mundo. Y continuando e linjanan scirbi, Rojo Riancho ta habri su wowonan mas, mientras e ta bisa Vito: „Y tende esaki. Y bo sabi ken tabata yuda protege e oro ey? Nada menos cu Cisco Kid." Vito ta para keto tras di su hefe, y ta scucha e noticia sin atreve haci ningun observacion riba e noticia, ya cu e sabi con su hefe ta tuma e observacion nan di esun nan bau dje. Pober Pancho mes lo warda su corant pa e lesele.

E „Trupialen" nan lo canta pa Radio Kelkboom awe mainta

ORANJESTAD.— Awe mainta e „Trupialen" nan lo canta pa prome biaha door di microfoon di Radio Kelkboom bau direccion di e activo frere Alexius. Esaki ta un programa nobo cu nan a traha pa e „Trupialen" nan llena e programa na cierto oranan cu nan cantlca.

E prome biaha (nan lo cuminza diez un or y mei) nan lo canta cantica nan Hulandes, pero nan intension ta di canta e proximo biaha nan cantica na Ingles, Spanjo y Papiamento.

Tambe nan lo saca algo fei musica di operette, cantica nan popular y de vez en cuando un comedia canta.

Frere Alexius ta spera di desperta e interes pa e cantica nan Arubiano, cu e ta colectando hopi anja caba, cu e programa aki. Naturalmente cu nan lo bini cu cantica nan especial pa dia di San Nicolas y Pascu. No ta sigur ainda ki dia e proximo transmision lo tuma lugar. Senjor R. Hasselaar directeur di e Arubaanse Muziekschool lo dirigi e „Trupialen" nan.

E „ARUBA-FILM" TABATA FALTA UN PIDA

ORANJESTAD. - Poco tempo pasa Herrick-Herrick tabata tumando un „Aruba"-film y como durante cu nan tabata trahando cune den e fabrica, a sucede un accidente chikito, nan mester a bolbe laga saka un pida mas, loke a ser haci pa Janchi Tromp y E. Bartels di Touristenbureau. Esaki ta un pida di mas o menos 200 pia di e 13.000 pia cu a ser filma na total. E 200 pia aki tabata vista di e ciudad y e edificionan di Gobierno y a tuma un dia pa sakele. Ya nan a mandele Merca pa nan labele.

TTORNEO DI CHINESE CLUB LO CUMINZA DIA 31 DI OCTOBER

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD.— E torneo number cinco di basketball di e anja aki, cual ta worde organiza pa Chinese Club lo cuminza dia 31 di October. Manera nos a publica caba tur e partidonan di e torneo aki cu lo worde hunga den e sistema eliminatorio lo ta ariba e cancha di Estrella na Santa Cruz. Pa 7.30 dia 31 lo cuminza e promer partido cual lo ta femenino entre RCA y Rio Club.

E segundo partido di e anochi lo ta di caballeros clase A entre RCA y Caribe A. Lo worde hunga diarazon y diavierna anochi y e torneo lo dura te dia 21 di November. A inscribi pa caballeros clase A cuatro equipo, cualnan ta Plymouth, RCA, Aruba Jrs y Caribe A. Den clase B di caballeros seis quinteto, esta Plymouth, Arrowak, Caribe B, Estrella, Watapana y Amistad. Den e departamento femenino a inscribi cuatro club: RCA, Rio Club, San Nicolas Jrs y Caribe. Dia 16 di November e finalenan di damas y caballeros clase B lo worde hunga y dia 21 di November e finale di caballeros clase A.

PERSONAL DI TOURISTENBUREAU LO BIRA MAS HOPI

ORANJESTAD. - Bestuurscollege kier hasi personal di touristenbureau mas grandi, pesei den prensa a sali anuncio cu nan mester di un hoben pa trabao di oficina. Prome cu e drenta servicio lo e hanja un estudio na Puerto Rico, Grenada y New York durante cinco luna.

C.T.A. A DUNA PRENSA AMERICANO INFORMACION TOCANTE ARUVEN

ORANJESTAD.—

Lee Garwick, e directora di Caraibische Touristen Associatie, cu Aruba tambe ta tuma parti aden, a manda informacion tocante Aruven pa tur prensa financiero i tambe pa tur redactornan di corant grandi nan na Estados Unidos. Sin duda prensa Americano lo hala atencion riba e projecto aki.

E LA HORTA UN AUTO Y E LA HANJA SEIS SIMAN CU REBAHA

ORANJESTAD. - E caso di A.E.C., cu mas o menos un siman pasa, esta dia 11 October, a horta e auto A-4962, cu tabata pertenece na E.M.E., a bini voor. E auto tabata para den Middenweg na Oranjestad y C. bin ponele corre, rancando e wayanan di contact. E la corre bai Sta. Cruz cune, caminda polies a bin detenele y awor e mester a presenta dilanti Huez pa duna cuenta di su mal conducta. Seis siman di castigo tabata loke e Officier a pidi pa e caso aki, y e Huez a hacicle seis siman cu rebaha.

MALTRATO

ORANJESTAD. - B.I.V. a bai warda di polis y a declara cu nan a bringa cu ne y den e pelea L.Q. a maltratele, y a cortele den su lomba, e herida no tabata mucho grave y polis a traha un proces verbaal.

NAN A DESTRUI DOS TIRE

ORANJESTAD. - M.A.B. cu ta biba na Piedra Plat No. 17 a declara na polis cu nan a destrui dos tire di su auto ora esaki tabata para banda di oficina di Mario S. Arends, den Wilhelminastraat.

REMITIDO

(for di responsabilidad di Redaccion)

Senjor Red. di Arubaanse Corant. permitimi un espacio chikito den Bo Corant lan lesa aki na Aruba, pa mi comenta algo ariba loqual Observador a scirbi den Arubaanse Corant di fecha 16 di October 1956.

Un Observador ta bisa cu mashar entusiasmo e concurso musical a tuma lugar Diasabra den „Trappers-clubhuis, esey ta verdad, tanto di publico como di parti di e participante nan mes tabata tin hopi entusiasmo.

Tur hende cu tabata presente y esnan cu a scucha na Radio, mi ta sigur cu nan a gosa un mundo.

Como cu toer hende no tin e mes un smak Observador a busca un piew pa hasi un kameel, cu Senjor Observador su critica sin rason.

Senjor Observador Bo no sa cu trabau di Juez, ta esun di mas duro cu tin, pa kico criticele despues cu e hasi tur su esfuerzo sin ningun enteres personal, pa juda trece e concurso na un bon fin, na satisfacion di un y tur.

Senjor Observador, Bo no por realisa Bo mes cu tur trabau di Juez, maske con bon y husto nan ta, pa e sun cu perde semper nan decision ta mal tuma.

Senor Observador tur juez nan danki ta ingratitud.

Senor Observador, Bo ta bisa cu un inhusticia hasi na un persona ta kibra su moral, con mas tanto ora Bo rediculise na publico, manera Senor Observador ta hasi.

Senor Observador, pa kico Bo ta danja nomber di e jovennan di Noord su Trio, jamando nan Trio los Estorbadores?

No ta hasi Bo kier hasi nan rediculo dilanti pueblo cambiando nan trio su nomber?

E jovenan di Noord cu nan Trio Los Trovadores Norteno y nan sublime cantante, merese aplauso di tur amante di musico.

Trio Los Trovadores Norteno ta un ganashi pa nos Isla di Aruba, y ningun momento nan ta un estorba, estorba ta esun cu ta critica sin rason.

Na tur concurso tin un perdedor, y un ganador, pa e sun cu gana ta un gloria pe.

Perdedor mesler por perde cu honor.

Senor Red. masjar danki pa Bo espacio y mi ta spera cu pronto nos por bolbe gosa di nos artistanan den un otro concurso.

Juan Henriquez
Piedra Plat 110

TRUPANAN DI SEGURIDAD INGLES A TIRA UN DAMA MATA

NICOSIA — Ajera mainta na Cyprus trupanan di seguridad ingles a tira un dama mata, despues cu el no a cumpli cu un orden. E dama tabata surdu.

De Heer en Mevrouw
Jose Antonio Rangel-Eman
geven met grote blijdschap kennis van de geboorte van hun zoon
Jose Antonio Jr.
San Pedro Hospital
14 October 1956
Oranjestad-Aruba.

Het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba roept sollicitanten op voor de functie van

TOERISTENAMBTENAAR

VEREISTEN: Minstens einddiploma Mulo. Verdere diploma's en opleidingen strekken tot aanbeveling. Minimum leeftijd 23 jaar. Kennis van Nederlands, Engels en Spaans.

OPLEIDING: Op kosten van het eilandgebied zal een opleiding van 5 maanden genoten worden te New York, Puerto Rico en Grenada.

SALARIS: Tijdens de opleiding wordt uitsluitend een toelage uitbetaald. De bezoldiging hangt af van capaciteiten en vooropleiding en zal nader worden vastgesteld.

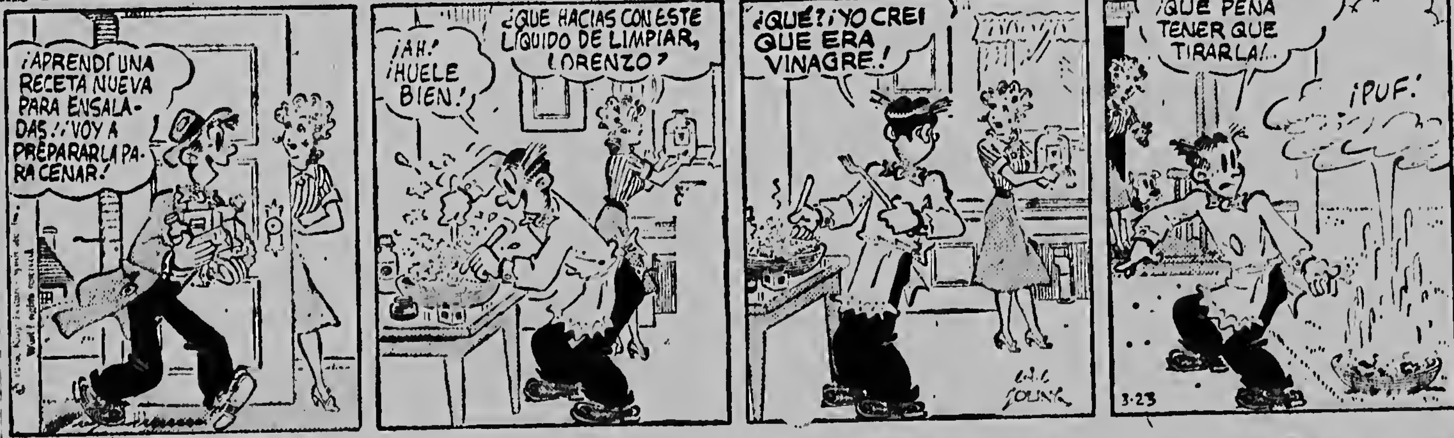
AANSTELLING: Zal plaats vinden in de loop van het eerste kwartaal 1957.

SOLLICITATIES: Op zegel gestelde sollicitaties, voorzien van een recente pasfoto vóór 15 November a.s. in te zenden bij het Bestuurscollege voornoemd.

Het Bestuurscollege voornoemd.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



E biaha aki Lorenzo a kere di a inventa algo nobo pa come. Prome cu e la bai cas fei trabau, e la pasa na tienda y a cumpra cantidad di cos pa e bai sorprende Pepita cu un recept nobo, segun ele. E ta llega cas contento cu su man nan yen di cos y ta hari ora e ta drenta bisando a la vez: „Mi a sinja un recept nobo pa traha ensalada. Mi ta bai trahele pa almorza." Pepita cu a ricibiele na porta, no ta contesta nada, sino ta wonder ta kiko e recept ta. Kitando su sombre y batjie, Lorenzo ta bai mes ora den cushina y ta cuminza cu e ensalada. E la caba di tira hopi cos hunto den un conçhi y mientras e ta drei nan e ta sclama: „He, e ta hole bon." Pero e ora Pepita ta drenta cushina y ta contra cu un botter stranjo riba mesa. Examinando e botter bon, Pepita ta puntra Lorenzo: „Lorenzo, kiko bo a haci cu e likido aki di limpia?". Ki sorpresa pa Lorenzo, e ta drei mira Pepita asombra y ta sclama duro: „Kiko? Mi a kere cu ta vinager." Awor Pepita a comprende kiko Lorenzo a haci. Esaki si ta un mai ekivocacion, awor tur e ensalada cu e tabata traha cu tur su smaak a danja y tur arrepenti, Lorenzo ta hibele pafor, ponele abau y ta sende un zwavel riba dje, bisando: Lastima cu mi tin cu bente afor."